

ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

місто Кропивницький (Україна)
місто Баку (Азербайджан)

«01» жовтня 2024

Херсонський державний аграрно-економічний університет (далі - «Університет») в особі ректора Кирилова Юрія Євгеновича, який діє на підставі Статуту, з іншого боку, Міністерство науки і освіти Азербайджану, він же Х.А.Алієв, діючи на основі Статуту між генеральним директором Закір Намін оглу Еміновим, який представляє Інститут географії (далі - «Сторони»), укладено договір наступного змісту:

1. МЕТА ДОГОВОРУ

Сторони домовляються об'єднати ресурси, потенціал та досвід для реалізації спільних проектів щодо підвищення ефективності підготовки фахівців та науково-практичного співробітництва.

2. СПІЛЬНІ ДІЇ

2.1. У рамках цього Договору Сторони прагнуть будувати свої відносини на підставі рівності, партнерства та захисту прав і інтересів кожної із Сторін.

2.2. Співробітництво здійснюється на основі наступних принципів:

- рівноправності;
- взаємної вигоди;
- законності;
- взаємодопомоги;
- взаємних інтересів;
- оперативності;
- дотримання суспільних інтересів;
- раціональності;
- конфіденційності інформації, отриманої в процесі співробітництва.

2.3. Сторони в межах своєї компетенції висловлюють намір розвинути довгострокові та всебічні науково-проектні, освітні зв'язки на принципах взаємної вигоди, взаєморозуміння,

ELMI ƏMƏKDAŞLIĞA DAİR MEMORANDUM

Kropyvnitski şəhəri (Ukrayna)
Bakı şəhəri (Azərbaycan)

1 oktyabr 2024

Bir tərəfdən Əsasnamə əsasında fəaliyyət göstərən Xerson Dövlət Aqrar-İqtisad Universitetini (bundan sonra "Universitet") təmsil edən rektor Yuriy Evgenoviç Kirilov və digər tərəfdən Nizamnamə əsasında fəaliyyət göstərən Azərbaycan Elm və Təhsil Nazirliyi, akad.H.Ə.Əliyev ad. Coğrafiya İnstitutunu təmsil edən baş direktor Zakir Namin oğlu Eminov (bundan sonra "Tərəflər") aşağıdakı məzmununda razılığa gəlirlər:

1. PREAMBULA

Tərəflər mütəxəssislərin hazırlanması və elmi-praktiki əməkdaşlığın səmərəliliyinin artırılması naminə birgə layihələrin həyata keçirilməsi üçün resursları, potensialı və təcrübəni birləşdirmək haqqında razılığa gəlirlər.

2. BİRGƏ FƏALİYYƏTLƏR

2.1. Bu Saziş çərçivəsində Tərəflər öz münasibətlərini hüquq və mənafeələrinin müdafiəsi əsasında qurmağa çalışacaqlar.

2.2. Əməkdaşlıq aşağıdakı prinsiplərə əsaslanır:
bərabərlik;
qarşılıqlı fayda;
qanunilik;
qarşılıqlı yardım;
qarşılıqlı maraqlar;
səmərəlilik;
ictimai maraqlara riayət edilməsi;
rəsonallıq;
əməkdaşlıq prosesində alınan məlumatların məxfiliyi.

2.3. Tərəflər öz səlahiyyətləri daxilində qarşılıqlı faydalı maraq doğuran sahələrdə uzunmüddətli və hərtərəfli elmi-layihə, təhsil münasibətlərini inkişaf etdirmək niyyətlərini

поваги, довіри в областях , що представляють взаємовигідний інтерес.

2.4. Сторони вважають спільним і вкрай важливим створення та розвитку спільних проектів.

2.5. Для досягнення цілей і завдань в спільних програмах Сторони передбачають реалізувати такі форми і напрямки співробітництва:

- організація і проведення спільних міжнародних форумів, семінарів, круглих столів, лекцій, науково-практичних конференцій, обмін досвіду із зарубіжними партнерами, реалізація суспільно значущих, соціально-економічних проектів;
- обмін досвідом, знаннями, існуючими навчальними планами, програмами та посібником для студентів і аспірантів, розробку нових планів, програм і посібників, проведення спільних науково-дослідних робіт з використанням внутрішніх і зовнішніх джерел фінансування;
- надання взаємних інформаційно-консультативних послуг в міжнародній науковій роботі і проектах;
- розробка і проведення спільних інноваційних проектів;
- обмін делегаціями представників організацій з метою ознайомлення роботи з обміну досвідом та створення проектів інноваційних технологій.

2.6. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових, а також громадських зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення спільних цілей.

2.7. Сторони зобов'язуються своєчасно забезпечувати один одного необхідними для виконання цього Договору відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі і в строки, які сприятимуть її оперативного використання.

2.8. У разі необхідності Сторони забезпечуватимуть взаємне фінансування

bildirirlər.

2.4. Тərəflər birgə layihələrin yaradılmasını və inkişaf etdirilməsini ümumi və son dərəcə vacib hesab edirlər.

2.5. Birgə proqramların məqsəd və vəzifələrinə nail olmaq üçün Tərəflər əməkdaşlığın aşağıdakı forma və istiqamətlərin həyata keçirilməsini nəzərdə tuturlar:

- birgə beynəlxalq forumlar, seminarlar, dəyirmi masalar, mühazirələr, elmi-praktik konfransların təşkili və keçirilməsi, xarici tərəfdaşlarla təcrübə mübadiləsi, sosial əhəmiyyətli, sosial-iqtisadi layihələrin həyata keçirilməsi;
- bakalavriat və magistratura pilləsi üzrə tələbələr üçün təcrübə, bilik, mövcud tədris planları, proqramlar və dərslərin mübadiləsi, daxili və xarici maliyyə mənbələrindən istifadə etməklə yeni planların, proqramların və dərslər vəsaitlərinin hazırlanması, birgə tədqiqat işlərinin aparılması;
- beynəlxalq elmi işlərdə və layihələrdə qarşılıqlı məlumat və məsləhət xidmətlərinin göstərilməsi;
- birgə innovativ layihələrin hazırlanması və həyata keçirilməsi;
- təcrübə mübadiləsi və innovativ texnologiyalar layihələrinin yaradılması işləri ilə tanış olmaq üçün təşkilatların nümayəndə heyətlərinin mübadiləsi.

2.6. Tərəflər işgüzar və ictimai əlaqələri davam etdirməyi, biznes və ictimaiyyətlə əlaqələrin səmərəliliyini və inkişafını təmin etmək və ümumi məqsədlərə nail olmaq üçün digər əməkdaşlıq formalarının inkişafına kömək etmək üçün bütün lazımi tədbirləri görməyi öhdələrinə götürürlər.

2.7. Tərəflər bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün zəruri olan məlumatları, materialları, sənəd və digər zəruri məlumatları onun operativ istifadəsini asanlaşdıracaq formada və vaxt çərçivəsində bir-birinə vaxtında təqdim etməyi öhdələrinə götürürlər.

2.8. Zəruri hallarda Tərəflər təmənnasız olaraq birgə layihələrin qarşılıqlı

спільних проєктів на безоплатній та безпроцентній основі.

2.9. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншій Стороні.

2.10. Сторони мають право у відносинах співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і нововведення, репутацію, існуючі ділові зв'язки, професійні та управлінські якості своїх членів, спільний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

2.11. Сторони мають право надавати один одному відкриту інформацію, що має значення для співпраці.

3. СТРОКИ ДІЇ ДОГОВІРУ

3.1. Договір набирає чинності з дня його підписання та скріплення печатками сторін.

3.2. Договір укладається строком на сім років. Дія цього Договору автоматично продовжується на наступний строк, якщо жодна зі Сторін письмово не повідомить іншу про свій намір припинити його дію не пізніше як за один місяць.

4. ПОРЯДОК ЗМІНИ УМОВ ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВІРУ

4.1. Цей Договір є документом, що визначає загальні напрями співпраці. Даний Договір не стосується прав і зобов'язань Сторін щодо укладених договорів з третіми сторонами, і не може служити перешкодою для виконання взятих зобов'язань.

4.2. Будь-які зміни чи доповнення до тексту Договору вносяться за взаємною згодою Сторін в письмовій формі, при цьому згадані зміни та доповнення набувають чинності з дати їх підписання уповноваженими представниками Сторін.

4.3. Сторони домовилися про сумлінну співпрацю задля досягнення цілей цього Договору.

4.4. Сторони можуть достроково припинити дію цього Договору в будь-який час,

маліювальності її забезпечення.

2.9. Тərəflər digər Tərəfə maddi, mənəvi və ya digər zərər vura biləcək hərəkətlərdən çəkinməyi öhdələrinə götürürlər.

2.10. Tərəflər əməkdaşlıq münasibətlərində öz intellektual resurslarından, inkişaf və innovasiyalardan, nüfuzundan, mövcud işgüzar əlaqələrindən, üzvlərinin peşəkar və idarəetmə keyfiyyətlərindən, Tərəflərin birgə və intellektual resurslarından, habelə digər müvafiq qeyri-maddi aktivlərdən istifadə etmək hüququna malikdirlər.

2.11. Tərəflər bir-birinə əməkdaşlığa dair açıq məlumat vermək hüququna malikdirlər.

3. MEMORANDUMUN MÜDDƏTİ

3.1. Memorandum imzalandığı və möhrləndiyi gündən qüvvəyə minir.

3.2. Müqavilə yeddi il müddətinə bağlanır. Tərəflərdən heç biri onu dayandırmaq niyyəti barədə bir aydan gec olmayaraq digərinə yazılı məlumat vermədikdə, bu Müqavilənin qüvvəsi avtomatik olaraq növbəti müddətə uzadılır.

4. MEMORANDUMUN ŞƏRTLƏRİNİN DƏYİŞDİRİLMƏSİ VƏ XİTAM VERİLMƏSİ QAYDASI

4.1. Bu Saziş əməkdaşlığın ümumi istiqamətlərini müəyyən edən sənəddir. Bu Memorandum Tərəflərin üçüncü şəxslərlə bağlanmış müqavilələr üzrə hüquq və öhdəliklərinə şamil edilmir və öhdəliklərin yerinə yetirilməsinə maneə ola bilməz.

4.2. Hazırkı sənədin mətninə hər hansı dəyişiklik və ya əlavələr Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə edilir və Tərəflərin səlahiyyətli nümayəndələri tərəfindən imzalandığı tarixdən qüvvəyə minir.

4.3. Tərəflər bu Sazişin məqsədlərinə nail olmaq üçün vicdanla əməkdaşlıq etmək barədə razılığa gəliblər.

4.4. Tərəflər istənilən vaxt digər Tərəfə bir aydan gec olmayaraq yazılı məlumat verməklə

письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один місяць.

4.5. У разі припинення дії цього Договору заходи, які було розпочато на підставі Договору й не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що були раніше узгоджені Сторонами, за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

4.6. У випадку виникнення між Сторонами будь-яких розбіжностей та спорів, пов'язаних з Договором, Сторони прикладають усі можливі зусилля для їх врегулювання шляхом переговорів, а при неможливості розв'язати їх шляхом переговорів, вирішуються згідно з чинним законодавством України.

5. ІНШІ УМОВИ ДОГОВІРУ

5.1. Сторони не несуть жодних майнових і фінансових зобов'язань за Договором.

5.2. Всі додатки, зміни та доповнення до Договору є його невід'ємною складовою частиною за умови, що вони вчинені в письмовій формі та підписані належним чином уповноваженими на те представниками Сторін, з обов'язковим посиланням на цей Договір.

5.3. З метою сприяння реалізації положень цього Договору Сторони щорічно спільно розробляють та затверджують План заходів з реалізації Договору. Сторони домовилися затвердити План заходів протягом трьох місяців з моменту його підписання.

5.4. Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних тим, що передбачаються цим Договором. Жодне з положень цього Договору не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укласти інші угоди з іншими особами.

5.5. Договір складений українською мовою у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі Сторін, при чому обидва примірники мають однакову юридичну силу.

6. РЕКВІЗИТИ СТОРІН УНІВЕРСИТЕТ

Херсонський державний аграрно-економічний університет

bu Memorandumu vaxtından əvvəl ləğv edə bilərlər.

4.5. Memoranduma xitam verildiyi halda, mümkün olmayan hallar istisna olmaqla, Saziş əsasında başlanmış və onun qüvvədə olduğu müddət ərzində başa çatdırılmamış fəaliyyətlər Tərəflər tərəfindən əvvəlcədən razılaşdırılmış şərtlərə uyğun olaraq davam etdiriləcək və tamamlanacaqdır.

4.6. Memorandumla bağlı hər hansı fikir ayrılığı və mübahisə yaranarsa, Tərəflər onların danışıqlar yolu ilə həlli üçün mümkün olan bütün səyləri göstərəcək, danışıqlar yolu ilə həll etmək mümkün olmadıqda isə, mövcud qanunvericiliyinə uyğun olaraq həll ediləcəkdir.

5. DİGƏR ŞƏRTLƏR

5.1. Tərəflər Memorandum üzrə heç bir əmlak və maliyyə öhdəlikləri daşımır.

5.2. Memoranduma edilən bütün əlavə və dəyişikliklər bu sənədə istinad edilməklə, yazılı şəkildə tərtib edilməsi və Tərəflərin müvafiq səlahiyyətli nümayəndələri tərəfindən imzalanması şərtilə, onun ayrılmaz hissəsidir.

5.3. Tərəflər hər il Sazişin həyata keçirilməsi üzrə Tədbirlər planını hazırlayır və təsdiq edirlər, Fəaliyyət planının imzalandığı andan üç ay müddətində təsdiq edilməsi barədə razılığa gəlirlər.

5.4. Hər bir Tərəf Memorandumda nəzərdə tutulmuş oxşar məsələlər üzrə üçüncü tərəflə əməkdaşlıq etmək hüququna malikdir. Bu Sazişin müddəalarından heç biri Tərəflərdən hər hansı birinin digər şəxslərlə başqa müqavilələr bağlamasına mane olmur.

5.5. Memorandum Ukrayna və Azərbaycan dillərində iki eyni nüsxədə tərtib edilir və hər iki nüsxə eyni hüquqi qüvvəyə malikdir.

6. TƏRƏFLƏRİN ÜNVANI

Xerson Dövlət Aqrar-İqtisad Universiteti

Юридична адреса: 73006, Україна,
Херсонська область, м.Херсон, вул. Стрітенська,
23, тел. 41-62-16

Фактична адреса: Проспект
Університетський 5/2, місто Кропивницький,
Кіровоградська область, 25031

Ректор університету



 / Ю.С. Кирилов /

ПАРТНЕР

Інститут географії Міністерства науки і
освіти Азербайджану

Адреса: AZ1143, Азербайджан, м. Баку,
пр. Г. Джавіда. 115; Тел.: (+994 12) 5382900

Факс: (+994 12) 5396966

igaz@geo.science.az

Сайтін е-пошту: xrzazadeh@gmail.com

Tel.: (+994 12) 5385976



Coğrafiya İnstitutunun baş direktoru

 Z.N.Eminov

Hüquqi ünvan: 73006, Ukrayna, Xerson
vilayəti, Xerson şəhəri, küç. Streetenska, 23, tel.
41-62-16

Faktiki ünvan: 5/2 Universitet prospekti,
Kropyvnytskyi şəhəri, Kirovohrad rayonu,
25031

Universitetin rektoru



 / Yu.E. Kirilov /

M.Y.

ПАРТНЕР

Azərbaycan ETN akademik N.Ə.Əliyev
ad. Coğrafiya İnstitutu

Ünvan: AZ1143, Azərbaycan, Bakı ş.,
H.Cavid pr. 115; Tel.: (+994 12) 5382900

Faks: (+994 12) 5396966

igaz@geo.science.az

Сайтін е-пошту: xrzazadeh@gmail.com

Tel.: (+994 12) 5385976



Coğrafiya İnstitutunun baş direktoru

 Z.N.Eminov